



**ZNOWELIZOWANE PRZEPISY  
DOT. PRZYGOTOWANEJ LIKWIDACJI (PRE-PACK)  
W TŁUMACZENIU NA JĘZYK ANGIELSKI  
USTAWA – PRAWO UPADŁOŚCIOWE  
(OBOWIAZUJĄ OD 24.03.2020 R.)**

**Prepared liquidation amended Polish Law provisions  
Bankruptcy Law**

<b>DZIAŁ VII Przygotowana likwidacja</b>	<b>SECTION VII: Prepared liquidation</b>
<p><b>Art. 56a. [Wniosek o zatwierdzenie warunków sprzedaży przedsiębiorstwa dłużnika]</b></p> <p>1. W postępowaniu o ogłoszenie upadłości uczestnik postępowania może złożyć wniosek o zatwierdzenie warunków sprzedaży przedsiębiorstwa dłużnika lub jego zorganizowanej części lub składników majątkowych stanowiących znaczną część przedsiębiorstwa na rzecz nabywcy.</p> <p>2. Niedopuszczalne jest złożenie wniosku o zatwierdzenie warunków sprzedaży w odniesieniu do składników majątkowych objętych zastawem rejestrowym, jeżeli umowa o ustanowienie zastawu rejestrowego przewiduje przejęcie przedmiotu zastawu albo jego sprzedaż na podstawie art. 24 ustawy z dnia 6 grudnia 1996 r. o zastawie rejestrowym i rejestrze zastawów (Dz. U. z 2018 r. poz. 2017), chyba że do wniosku zostanie dołączona pisemna zgoda zastawnika. Przepis art. 330 stosuje się odpowiednio.</p> <p>2a. Do wniosku o zatwierdzenie warunków sprzedaży wnioskodawca załącza dowód wpłaty przez nabywcę, na rachunek depozytowy sądu właściwego do rozpoznania wniosku, wadium w wysokości jednej dziesiątej oferowanej ceny. W razie niezałączenia do wniosku o zatwierdzenie warunków sprzedaży dowodu wpłaty wadium wniosek ten pozostawia się bez rozpoznania.</p> <p>2b. Do wniosku o zatwierdzenie warunków sprzedaży wnioskodawca załącza listę znanych mu zabezpieczeń dokonanych przez wierzycieli na majątku, którego dotyczy ten wniosek, z podaniem adresów tych wierzycieli. Do wniosku o zatwierdzenie warunków sprzedaży wnioskodawca załącza również odpisy tego wniosku wraz z załącznikami dla wierzycieli zabezpieczonych na majątku, którego dotyczy ten wniosek.</p> <p>3. Do wniosku o zatwierdzenie warunków sprzedaży dołącza się opis i oszacowanie składnika objętego wnioskiem sporządzone przez osobę wpisaną na listę biegłych sądowych.</p> <p>4. Wniosek o zatwierdzenie warunków sprzedaży musi zawierać warunki sprzedaży przez wskazanie co najmniej ceny oraz nabywcy. Warunki sprzedaży mogą być określone w złożonym projekcie umowy, która ma być zawarta przez syndyka.</p>	<p><b>Article 56a [Application for approval of the terms of sale of the debtor's enterprise]</b></p> <p>1. In the course of bankruptcy proceedings its participant may submit an application for approval of the terms of sale of the debtor's enterprise or of its organized part or of any asset constituents forming a substantial part of an enterprise for the benefit of the acquirer.</p> <p>2. It is inadmissible to file an application for approval of the terms of sale in respect of asset constituents subject to a registered pledge if the agreement on establishment of registered pledge stipulates taking over the object of the pledge or its sale under Article 24 of the Act of 6 December 1996 on Registered Pledge and Register of Pledges (Journal of Laws 2018, item 2017) unless the application is appended with the pledgee's written consent. The provision of Article 330 applies respectively.</p> <p>2a. The applicant appends the application for approval of the terms of sale with a proof of payment of a security deposit, which is made by the acquirer to the bank account of a court competent to process the application, in the amount of one-tenth of the offered price.</p> <p>If the proof of payment of the security deposit fails to be appended with the application for approval of the terms of sale, (then) the application is not processed.</p> <p>2b. The applicant appends the application for approval of the terms of sale with a list of securities it is aware of [and which have been] established by the creditors on the assets covered by the application, together with the addresses of such creditors. The applicant also appends the application for approval of the terms of sale with copies of the application together with appendices for creditors secured on the assets covered by such application.</p> <p>3. The application for approval of the terms of sale is appended with a description and valuation of the [asset] constituent covered by the application, drawn up by a person entered on the list of court experts.</p> <p>4. The application for approval of the terms of sale must contain the terms of sale by indicating at least the price and the acquirer. The terms of sale may be set forth in a submitted draft agreement which is to be concluded by the bankruptcy trustee.</p>

<p>5. Wniosek o zatwierdzenie warunków sprzedaży może przewidywać wydanie przedsiębiorstwa nabywcy z dniem ogłoszenia upadłości dłużnika. W takim przypadku do wniosku dołącza się dowód wpłaty pełnej ceny na rachunek depozytowy sądu.</p> <p>6. Wniosek o zatwierdzenie warunków sprzedaży może dotyczyć więcej niż jednego nabywcy.</p> <p><b>Art. 56aa. [Ustanowienie tymczasowego nadzorca sądowego lub zarządcy przymusowego]</b></p> <p>1. W przypadku złożenia wniosku o zatwierdzenie warunków sprzedaży sąd ustanawia tymczasowego nadzorcę sądowego albo zarządcę przymusowego.</p> <p>2. Tymczasowy nadzorca sądowy albo zarządca przymusowy składa, w wyznaczonym terminie, sprawozdanie obejmujące w szczególności informacje na temat stanu finansowego dłużnika, rodzaju i wartości jego majątku oraz przewidywanych kosztów postępowania upadłościowego oraz innych zobowiązań masy upadłości, które należałoby ponieść przy likwidacji na zasadach ogólnych, a także inne informacje istotne dla rozpoznania wniosku o zatwierdzenie warunków sprzedaży.</p> <p><b>Art. 56ab. [Obwieszczenie o złożeniu wniosku o zatwierdzenie warunków sprzedaży]</b></p> <p>O złożeniu wniosku o zatwierdzenie warunków sprzedaży obwieszcza się.</p> <p><b>Art. 56b. [Cena oszacowania]</b></p> <p>1. Sprzedaż, o której mowa w niniejszym dziale, na rzecz podmiotów wskazanych w art. 128 dopuszczalna jest wyłącznie po cenie sprzedaży nie niższej niż cena oszacowania. Cenę oszacowania ustala sąd na podstawie dowodu z opinii biegłego.</p> <p>2. Wnioskodawca i potencjalny nabywca składają oświadczenie, czy między nimi a dłużnikiem nie zachodzą stosunki, o których mowa w art. 128.</p> <p><b>Art. 56c. [Uwzględnienie wniosku o zatwierdzenie warunków sprzedaży]</b></p> <p>1. Sąd uwzględnia wniosek o zatwierdzenie warunków sprzedaży, jeżeli cena jest wyższa niż kwota możliwa do uzyskania w postępowaniu upadłościowym przy likwidacji na zasadach ogólnych, pomniejszona o koszty postępowania oraz inne zobowiązania masy upadłości, które należałoby ponieść przy likwidacji w takim trybie.</p> <p>2. Sąd może uwzględnić wniosek o zatwierdzenie warunków sprzedaży, jeżeli cena jest zbliżona do kwoty możliwej do uzyskania w postępowaniu upadłościowym przy likwidacji na zasadach ogólnych, pomniejszonej o koszty postępowania oraz inne zobowiązania masy upadłości, które należałoby ponieść przy likwidacji w takim trybie, jeżeli przemawia za tym ważny interes publiczny lub możliwość zachowania przedsiębiorstwa dłużnika.</p>	<p>5. The application for approval of the terms of sale may set forth that the enterprise is to be released to the acquirer on the day of the declaration of bankruptcy of the debtor. In such an event a proof of payment of the full price into the court's deposit account is appended to said application.</p> <p>6. The application for approval of the terms of sale may concern more than one acquirer.</p> <p><b>Article 56aa [Appointment of a temporary court supervisor or compulsory court administrator]</b></p> <p>1. In the event the application for approval of the terms of sale is submitted, (then) the court appoints a temporary court supervisor or compulsory court administrator.</p> <p>2. A temporary court supervisor or compulsory court administrator files within an indicated time limit a report comprising, in particular, information concerning the debtor's financial condition, the type and value of its assets and the predicted costs of bankruptcy proceedings and other liabilities of the bankruptcy estate, which would be met if liquidation proceedings on general principles were conducted, as well as any other information relevant for the processing of the application for the approval of the terms of sale.</p> <p><b>56ab [Announcement of submission of application for approval of the terms of sale]</b></p> <p>[The fact of] submitting the application for approval of the terms of sale is announced.</p> <p><b>Art. 56b [The valuation price]</b></p> <p>1. The sale referred to in this section, for the benefit of the subjects indicated in Article 128, is permitted solely at a price no lower than the valuation price. The valuation price is determined by the court pursuant to the evidence of an expert's opinion.</p> <p>2. The applicant and the prospective acquirer submit a statement as to whether or not they are in such relations with the debtor as the ones referred to in Article 128.</p> <p><b>Art. 56c [Granting the application for the approval of the terms of sale]</b></p> <p>1. The court grants the application for approval of the terms of sale if the price is higher than the amount obtainable in bankruptcy proceedings through liquidation on general principles, decreased by the costs of such proceedings and other liabilities of the bankruptcy estate which would be incurred in the course of liquidation under such procedure.</p> <p>2. The court may grant the application to approve the terms of sale if the price approximates the amount obtainable in bankruptcy proceedings through liquidation on general principles, decreased by the costs of proceedings and other liabilities of the bankruptcy estate which would be incurred in the course of liquidation under such procedure, if this is warranted by an important public interest or the possibility to preserve the debtor's enterprise.</p>
--	---

3. Sąd rozpoznaje wniosek o zatwierdzenie warunków sprzedaży nie wcześniej niż trzydzieści dni od dnia obwieszczenia o złożeniu tego wniosku oraz nie wcześniej niż czternaście dni od dnia doręczenia wierzycielom zabezpieczonym na majątku, którego dotyczy ten wniosek, odpisów tego wniosku wraz z załącznikami oraz zobowiązaniem do zajęcia stanowiska w wyznaczonym terminie.

**Art. 56ca. [Aukcja w przypadku złożenia co najmniej dwóch wniosków o zatwierdzenie warunków sprzedaży]**

1. W przypadku złożenia co najmniej dwóch wniosków o zatwierdzenie warunków sprzedaży przeprowadza się aukcję pomiędzy nabywcami w celu wyboru najkorzystniejszych warunków sprzedaży. Do aukcji stosuje się odpowiednio przepisy Kodeksu cywilnego, z tym że:

- 1) warunki aukcji zatwierdza sąd w składzie jednoosobowym;
- 2) o aukcji należy zawiadomić wnioskodawców co najmniej dwa tygodnie przed terminem posiedzenia wyznaczonego w celu jej przeprowadzenia;
- 3) aukcję przeprowadza się na posiedzeniu jawnym;
- 4) aukcję prowadzi tymczasowy nadzorca sądowy albo zarządca przymusowy pod nadzorem sądu w składzie jednoosobowym;
- 5) wyboru najkorzystniejszej oferty dokonuje tymczasowy nadzorca sądowy albo zarządca przymusowy, który przedstawia wybraną ofertę w sprawozdaniu, o którym mowa w art. 56aa ust. 2.

2. W przypadku złożenia kolejnego wniosku o zatwierdzenie warunków sprzedaży przepisu art. 56ab nie stosuje się.

**Art. 56d. [Zatwierdzenie warunków sprzedaży]**

1. Uwzględniając wniosek, sąd w postanowieniu o ogłoszeniu upadłości zatwierdza warunki sprzedaży, określając co najmniej cenę oraz nabywcę mienia będącego przedmiotem sprzedaży, o której mowa w niniejszym dziale. W postanowieniu sąd może także odwołać się do warunków sprzedaży określonych w projekcie umowy.

2. Na postanowienie oddalające wniosek o zatwierdzenie warunków sprzedaży zażalenie przysługuje dłużnikowi oraz wnioskodawcy składającemu wniosek o zatwierdzenie warunków sprzedaży, a na postanowienie uwzględniające ten wniosek - dłużnikowi oraz każdemu z wierzycieli. Zażalenie można wnieść w terminie dwóch tygodni od dnia obwieszczenia w Rejestrze.

3. Wadium wpłacone przez nabywcę wskazanego we wniosku o zatwierdzenie warunków sprzedaży, który nie został uwzględniony, zwraca się w terminie dwóch tygodni od dnia uprawomocnienia się postanowienia o ogłoszeniu upadłości i zatwierdzeniu warunków sprzedaży na rachunek bankowy wskazany przez nabywcę, chyba że nabywca wcześniej złożył wniosek o zwrot wadium. Zwrot wadium na wniosek nabywcy

3. The court processes the application for the approval of the terms of sale not earlier than thirty days after the announcement on submission of the application for approval of the terms of sale and not earlier than fourteen days after the service of the copies of the application for the approval of the terms of sale on the creditors secured on the assets which are covered by such application, together with appendices and [a notice of] obligation to present their standpoint within an indicated time limit.

**56ca [Auction in the event at least two applications to approve the terms of sale have been submitted]**

1. If at least two applications for approval of the terms of sale have been submitted, [then] an auction is held between the [prospective] acquirers in order to select the most favorable terms of sale. The provisions of the [Polish] Civil Code apply respectively to said auction, subject to the following:

- 1) the terms of the auction are approved by a court with a single judge;
- 2) the applicants must be notified of the auction at least two weeks prior to the hearing scheduled to conduct such auction,
- 3) the auction is held at an open hearing,
- 4) the auction is held by a temporary court supervisor or compulsory court administrator under the supervision of a court with a single judge,
- 5) the most advantageous offer is selected by the temporary court supervisor or compulsory court administrator, who presents the selected offer in the report referred to in Article 56aa paragraph 2.

2. If another application for the approval of the terms of sale is submitted, then Article 56ab does not apply.

**Art. 56d [Approval of the terms of sale]**

1. When granting the application, the court in the decision on the declaration of bankruptcy approves the terms of sale by indicating at least the price and the acquirer of the assets subject to the sale referred to in this section. The court may also in its decision invoke the terms of sale stipulated in the draft agreement.

2. The debtor and the applicant submitting an application for approval of the terms of sale may appeal against a decision dismissing the application for approval of the terms of sale, and any debtor and creditor may appeal against a decision granting such application. The appeal may be filed within two weeks of the day of announcement in the Register.

3. The security deposit paid by the acquirer indicated in the application for approval of the terms of sale which was not granted by the court is reimbursed within two weeks from the date the decision on the declaration of bankruptcy and approval of the terms of sale becomes final and non-appealable, to the bank account indicated by the acquirer, unless the acquirer made an application for the reimbursement of the security deposit earlier. The reimbursement of the

skutkuje pozostawieniem bez rozpoznania wniosku o zatwierdzenie warunków sprzedaży na rzecz tego nabywcy. Wadium wpłacone przez nabywcę wskazanego we wniosku o zatwierdzenie warunków sprzedaży, który został uwzględniony, zalicza się na poczet ceny i niezwłocznie przekazuje z rachunku depozytowego sądu do masy upadłości.

4. Wadium wpłacone przez nabywcę zwraca się również z dniem uprawomocnienia się postanowienia o ogłoszeniu upadłości i oddaleniu wniosku o zatwierdzenie warunków sprzedaży, uprawomocnienia się zarządzenia o zwrocie tego wniosku albo postanowienia o jego odrzuceniu albo umorzeniu postępowania w przedmiocie rozpoznania wniosku o zatwierdzenie warunków sprzedaży.

#### **Art. 56e. [Zawarcie umowy sprzedaży]**

1. Syndyk zawiera umowę sprzedaży na warunkach określonych w postanowieniu sądu o zatwierdzeniu warunków sprzedaży nie później niż w terminie trzydziestu dni od dnia stwierdzenia prawomocności tego postanowienia, chyba że zaakceptowane przez sąd warunki umowy przewidywały inny termin. O stwierdzeniu prawomocności postanowienia o zatwierdzeniu warunków sprzedaży zawiadamia się syndyka, przy zastosowaniu środków bezpośredniego porozumiewania się na odległość, w szczególności przez telefon, faks lub pocztę elektroniczną.

2. Zawarcie umowy sprzedaży może nastąpić wyłącznie po wpłaceniu przez nabywcę całej ceny do masy upadłości lub po wydaniu syndykowi ceny złożonej wcześniej do depozytu.

2a. Jeżeli do zawarcia umowy sprzedaży nie dojdzie z winy nabywcy, syndyk zachowuje wadium.

3. Do skutków sprzedaży według przepisów niniejszego rozdziału przepisy art. 313, art. 314 i art. 317 stosuje się.

#### **Art. 56f. [Wydanie przedsiębiorstwa nabywcy]**

1. Jeżeli do wniosku o zatwierdzenie warunków sprzedaży był dołączony dowód wpłaty pełnej ceny na rachunek depozytowy sądu, wydanie przedmiotu sprzedaży nabywcy następuje niezwłocznie po wydaniu postanowienia o ogłoszeniu upadłości.

1a. Przepis ust. 1 stosuje się odpowiednio w przypadku wpłaty pełnej ceny na rachunek depozytowy sądu w toku postępowania w przedmiocie ogłoszenia upadłości albo po wydaniu postanowienia o ogłoszeniu upadłości.

2. Wydanie przedmiotu sprzedaży nabywcy następuje do rąk nabywcy, przy udziale syndyka. Przepis art. 174 stosuje się odpowiednio.

3. Do czasu uprawomocnienia się postanowienia zatwierdzającego warunki sprzedaży i zawarcia umowy sprzedaży nabywca zarządza nabytym majątkiem w granicach zwykłego zarządu na własne ryzyko i odpowiedzialność.

security deposit at the acquirer's application results in the application for the approval of the terms of sale not being processed for the benefit of this particular acquirer. The security deposit paid by the acquirer indicated in the application for approval of the terms of sale which was granted by the court is credited towards the price and is promptly transferred from the court's deposit account to the bankruptcy estate.

4. The security deposit paid by the acquirer is also reimbursed when the decision on the declaration of bankruptcy and dismissal of the application for the approval of the terms of sale becomes final and non-appealable, [or] when the court decision on the return of the application for approval of the terms of sale or the decision on its rejection or discontinuation of proceedings concerning the application for approval of the terms of sale becomes final and non-appealable.

#### **Art. 56e [Conclusion of the sale agreement]**

1. The bankruptcy trustee concludes a agreement of sale on the terms set out in the court's decision on approval of the terms of sale, no later than within thirty days of the day on which the decision is declared final and non-appealable, unless the terms of the agreement approved by the court stipulated a different time limit. The bankruptcy trustee is notified of the fact that the decision on approval of the terms of sale has become final and non-appealable by means of direct remote communication, in particular, by way of telephone, fax or email.

2. The conclusion of the agreement of sale may take place solely after the acquirer has paid a full price to the bankruptcy estate or after the price previously paid to the deposit has been released to the bankruptcy trustee.

2a. If the agreement of sale is not concluded owing to the acquirer's fault, [then] the bankruptcy trustee retains the security deposit.

3. The provisions of Article 313, Article 314 and Article 317 apply to the effects of the sale made pursuant to the provisions of this section.

#### **Art. 56f [Release of the enterprise to the acquirer]**

1. If a proof of payment of the full price into the court's deposit account has been appended to the application, the release of the object of sale to the acquirer happens promptly upon the issuance of the decision on the declaration of bankruptcy.

1a. The provision of paragraph 1 applies respectively if the full price has been paid to the court's deposit account in the course of the proceedings concerning the declaration of bankruptcy or upon the issuance of the decision on the declaration of bankruptcy.

2. The object of sale is released into the acquirer's hands, with the participation of the bankruptcy trustee. The provision of Article 174 applies respectively.

3. Until the decision on approval of the terms of sale and conclusion of the agreement of sale become final and non-appealable, the acquirer manages the acquired assets within the scope of ordinary management at its own risk and responsibility.

4. Uchylając postanowienie o zatwierdzeniu warunków sprzedaży, sąd zobowiązuje nabywcę do zwrotu przedmiotu sprzedaży do rąk syndyka lub dłużnika. Postanowienie jest tytułem egzekucyjnym przeciwko nabywcy.

**Art. 56g. [Wydanie ceny z depozytu]**

1. Po uprawomocnieniu się postanowienia zatwierdzającego warunki sprzedaży sąd z urzędu lub na wniosek syndyka postanowi o wydaniu syndykowi ceny złożonej do depozytu.

2. W innych przypadkach niż określony w ust. 1 o wydaniu ceny z depozytu orzeka na wniosek nabywcy sąd w terminie trzydziestu dni od dnia wydania przedsiębiorstwa syndykowi lub dłużnikowi. Syndyk lub dłużnik może złożyć wniosek o zatrzymanie ceny w depozycie na kolejne dwa tygodnie potrzebne do złożenia wniosku o zabezpieczenie powództwa o odszkodowanie według przepisów ogólnych. Po upływie tego terminu sąd niezwłocznie postanowi o wydaniu ceny z depozytu, chyba że został złożony wniosek o zabezpieczenie.

3. W przedmiocie postanowienia o wydaniu ceny z depozytu w sytuacjach wskazanych w ust. 1 i 2 orzeka sąd w składzie jednoosobowym.

**Art. 56h. [Zmiana postanowienia o zatwierdzeniu warunków sprzedaży]**

W terminie przewidzianym na zawarcie umowy sprzedaży syndyk lub nabywca może złożyć wniosek do sądu o uchylenie lub zmianę postanowienia o zatwierdzeniu warunków sprzedaży, jeżeli po wydaniu tego postanowienia zmieniły się lub zostały ujawnione okoliczności mające istotny wpływ na wartość składnika majątku będącego przedmiotem sprzedaży. Na postanowienie uwzględniające ten wniosek zażalenie przysługuje również syndykowi oraz nabywcy. Przepisy art. 56a-56g stosuje się odpowiednio.

**Art. 313. [Skutki sprzedaży dokonanej w postępowaniu upadłościowym]**

1. Sprzedaż dokonana w postępowaniu upadłościowym ma skutki sprzedaży egzekucyjnej. Nabywca składników masy upadłego nie odpowiada za zobowiązania podatkowe upadłego, także powstałe po ogłoszeniu upadłości.

2. Sprzedaż nieruchomości powoduje wygaśnięcie praw oraz praw i roszczeń osobistych ujawnionych przez wpis do księgi wieczystej lub nieujawnionych w ten sposób, lecz zgłoszonych sędziemu-komisarzowi w terminie określonym w art. 51 ust. 1 pkt 5. W miejsce prawa, które wygasło, uprawniony nabywa prawo do zaspokojenia wartości wygasłego prawa z ceny uzyskanej ze sprzedaży obciążonej nieruchomości. Skutek ten powstaje z chwilą zawarcia umowy sprzedaży. Podstawą do wykreślenia praw, które wygasły na skutek sprzedaży,

4. When setting aside a decision on approval of the terms of sale, the court obliges the acquirer to return the object of sale into the bankruptcy trustee's or the debtor's hands. The decision constitutes an enforcement title against the acquirer.

**Art. 56g [The release of the price from the deposit]**

1. Once the decision on approval of the terms of sale has become final and unappealable, the court ex officio or upon the bankruptcy trustee's application will decide to release to the bankruptcy trustee the deposited price.

2. In the events different than the ones indicated in paragraph 1, the court rules to release the price from the deposit upon the acquirer's application, within thirty days of the day on which the enterprise was released to the trustee or to the debtor. The bankruptcy trustee or the debtor may apply for the price to be kept in the deposit for two consecutive weeks required to file an application to grant security for any court action for damages according to general provisions. Upon the lapse of this time limit the court will promptly decide to release the price from the deposit, unless an application for the grant of security has been filed.

3. A court with a single judge rules in respect of a decision to release the price from the deposit in situations indicated in paragraph 1 and 2.

**Article 56h. [The change of the decision on approval of the terms of sale]**

The bankruptcy trustee or the acquirer may, within the time limit set for concluding the agreement of sale, file with the court an application requesting that the decision approving the terms of sale be set aside or changed if following the issuance of the decision the circumstances having a significant influence on the value of the asset constituent subject to sale have changed or have been disclosed. The bankruptcy trustee and the acquirer as well may appeal against the decision granting this application. The provisions of Articles 56a to 56g apply respectively.

**Article 313 [Effects of sale made in bankruptcy proceedings]**

1. Sale made in bankruptcy proceedings has the effect of enforcement sale. The acquirer of the constituents of the bankruptcy estate is not liable for the tax liabilities of the bankrupt, [including] also the liabilities arising following the declaration of bankruptcy.

2. Sale of real property causes the expiry of the rights as well as personal rights and claims disclosed by way of an entry in the land and mortgage book or undisclosed in this manner but notified to the judge-commissioner within the time limit indicated in Article 51 paragraph 1 sub-paragraph 5. In place of the right which expired the entitled [subject] acquires the right to satisfy the value of such expired right with the price obtained from the encumbered real property. Said effect arises upon the conclusion of the sale

jest prawomocny plan podziału sumy uzyskanej ze sprzedaży nieruchomości obciążonej. Podstawą wykreślenia hipoteki jest umowa sprzedaży nieruchomości.

3. Pozostają w mocy bez potrącania ich wartości z ceny nabycia służebność drogi koniecznej, służebność przesyła oraz służebność ustanowiona w związku z przekroczeniem granicy przy wznoszeniu budowli lub innego urządzenia. Użytkowanie oraz prawa dożywotnika pozostają w mocy, jeżeli przysługuje im pierwszeństwo przed wszystkimi hipotekami lub jeżeli nieruchomość nie jest hipotekami obciążona albo jeżeli wartość użytkowania i praw dożywotnika znajduje pełne pokrycie w cenie nabycia. Jednakże w tym ostatnim wypadku wartość tych praw będzie zaliczona na cenę nabycia.

4. Na wniosek właściciela nieruchomości władnącej, zgłoszony najpóźniej w zarzutach do planu podziału sumy uzyskanej ze sprzedaży nieruchomości obciążonej, sędzia-komisarz może postanowić, że służebność gruntowa, która nie znajduje pełnego pokrycia w cenie nabycia, zostaje utrzymana w mocy, jeżeli jest dla nieruchomości władnącej konieczna, a nie obniża w sposób istotny wartości nieruchomości obciążonej. Na postanowienie sędziego-komisarza przysługuje zażalenie. Jeżeli wniosek o wyłączenie zgłoszony został w zarzutach, podlega rozpoznaniu razem z zarzutami.

5. Przepisy ust. 2-4 stosuje się odpowiednio do sprzedaży prawa użytkowania wieczystego, spółdzielczego własnościowego prawa do lokalu i statku morskiego wpisanego do rejestru okrętowego.

6. Do sprzedaży ułamkowej części nieruchomości odpowiednie zastosowanie mają przepisy art. 1004, art. 1005, art. 1007, art. 1009, art. 1012 i art. 1013 Kodeksu postępowania cywilnego.

**Art. 314. [Sprzedaż przedsiębiorstwa ze składnikami obciążonymi ograniczonymi prawami rzeczowymi]**

1. W razie zbycia przedsiębiorstwa, w którego skład wchodzi przedmioty obciążone ograniczonymi prawami rzeczowymi, wartość składników mienia obciążonych tymi prawami podlega ujawnieniu w umowie sprzedaży, a uzyskana cena podlega podziałowi z uwzględnieniem art. 336 i 340.

2. Przepis ust. 1 stosuje się odpowiednio w razie zbycia zorganizowanej części przedsiębiorstwa.

**Art. 316. [Sprzedaż przedsiębiorstwa – dyrektywy ogólne]**

1. Przedsiębiorstwo upadłego powinno być sprzedane jako całość, chyba że nie jest to możliwe.

2. Sprzedaż przedsiębiorstwa upadłego może być, po wyrażeniu zgody przez sędziego-komisarza,

agreement. The basis to delete the rights which expired as a result of the sale is the final and unappealable distribution plan of the sum obtained from the sale of the encumbered real property. The sale agreement of real property constitutes a basis to delete the mortgage [entry from the land and mortgage registry.]

3. The following remain in force without setting off their value against the acquisition price: easement of necessity, utility easement and an easement established in connection with encroaching on the boundary when erecting a building or other installation. A usufruct and an annuitant's rights remain in force if they have priority over all the mortgages or if the real property is not encumbered with [any] mortgages or if the value of the usufruct and the annuitant's rights is fully covered by the acquisition price. However, in the latter case the value of such rights will be credited towards the acquisition price.

4. Upon application by the owner of the dominant real property submitted at the latest in objections to the distribution plan of the sum obtained from the sale of the encumbered real property, the judge-commissioner may decide that the land easement which is not fully covered by the acquisition price, may remain in force, if it is necessary for the dominant real property and if it does not significantly decrease the value of the encumbered real property. The decision of the judge-commissioner may be appealed. If the application for exclusion was made in the objections, then it is processed together with such objections.

5. The provisions of paragraphs 2-4 apply respectively to the sale of a perpetual usufruct right, cooperative ownership right to premises and a seagoing vessel entered in the ship register.

6. The sale of a fractional part of a real property is governed by Articles: 1004, 1005, 1007, 1009, 1012 and 1013 of the [Polish] Civil Procedure Code.

**Article 314 [Sale of an enterprise together with constituents encumbered with limited property rights]**

1. In the event of alienation of an enterprise which comprises objects encumbered with limited property rights, the value of the asset constituents encumbered with such rights is subject to the disclosure in the sale agreement, and the obtained price is subject to distribution taking into account Article 336 and 340.

2. The provision of paragraph 1 applies respectively in the event of alienation of an organized part of an enterprise.

**Art. 316 [Sale of an enterprise – general recommendations]**

1. The bankrupt's enterprise must be sold as a whole, unless it is not possible.

2. The sale of the bankrupt's enterprise may for economic reasons be preceded, if the judge-



<p>poprzedzona umową dzierżawy na czas określony z prawem pierwokupu, jeżeli przemawiają za tym względy ekonomiczne.</p> <p>3. (uchylony).</p> <p>4. O sprzedaży przedsiębiorstwa upadłego obwieszcza się.</p> <p><b>Art. 317. [Sukcesja administracyjna; odpowiedzialność nabywcy]</b></p> <p>1. Na nabywcę przedsiębiorstwa upadłego przechodzą wszelkie koncesje, zezwolenia, licencje i ulgi, które zostały udzielone upadłemu, chyba że odrębne ustawy stanowią inaczej.</p> <p>2. Nabywca może używać oznaczenia przedsiębiorstwa upadłego, w którym mieści się jego nazwisko, tylko za zgodą upadłego. Nabywca przedsiębiorstwa upadłego nabywa je w stanie wolnym od obciążeń i nie odpowiada za zobowiązania upadłego. Wszelkie obciążenia na składnikach przedsiębiorstwa wygasają, z wyjątkiem obciążeń wymienionych w art. 313 ust. 3 i 4.</p> <p>2a. Przepis art. 23<sup>1</sup> ustawy z dnia 26 czerwca 1974 r. - Kodeks pracy stosuje się odpowiednio.</p> <p>3. Z chwilą zawiadomienia sądu, sądu polubownego lub organu prowadzącego postępowanie administracyjne o nabyciu przedsiębiorstwa upadłego, nabywca przedsiębiorstwa wstępuje z mocy prawa w miejsce upadłego lub syndyka do postępowań cywilnych, administracyjnych, sądowo-administracyjnych oraz przed sądami polubownymi, dotyczących przedsiębiorstwa lub jego składników, bez zezwolenia strony przeciwnej.</p>	<p>commissioner consents thereto, by a lease agreement for a definite period of time with the pre-emption right.</p> <p>3. Repealed.</p> <p>4. The sale of the bankrupt's enterprise is announced.</p> <p><b>Art. 317 [Administrative succession; the acquirer's liability]</b></p> <p>1. All the concessions, permits, licenses and reliefs granted to the bankrupt pass to the acquirer of the bankrupt's enterprise, unless separate statutes provide otherwise.</p> <p>2. The acquirer may use the designation of the bankrupt's enterprise, comprising the bankrupt's surname, only with the bankrupt's consent. The acquirer of the bankrupt's enterprise acquires it free from any encumbrances and it is not liable for the bankrupt's liabilities. All encumbrances on the constituents of the enterprise expire, except for the encumbrances listed in Article 313 paragraph 3 and 4.</p> <p>2a. Article 23<sup>1</sup> of the Act of 26 June 1974 Labour Code applies accordingly.</p> <p>3. Upon notification of the court of law, arbitration court or a body conducting administrative proceedings concerning the acquisition of the bankrupt's enterprise, the acquirer of such enterprise by operation of law replaces the bankrupt or the bankruptcy trustee in any civil, administrative, court-administrative proceedings as well as before arbitration courts [proceedings], which concern the enterprise or its [asset] constituents, without the other litigant's consent.</p>
--	--

**Tłumaczenie:** Aleksandra Broniek, przy wsparciu Mateusz Kaliński, LL.M.